



Les informations et services énumérés dans ce guide ont été fournis et recommandés par la communauté canadienne à Naples.

Les informations étaient à jour au moment de l'impression. Les heures d'ouverture pour certaines entreprises peuvent varier. Nous vous conseillerons de téléphoner à ces entreprises à l'avance pour confirmer les heures d'ouverture. Dans certains cas, les coordonnées GPS donneront aux usagers une bonne approximation sur les lieux et ne seront pas exactes.

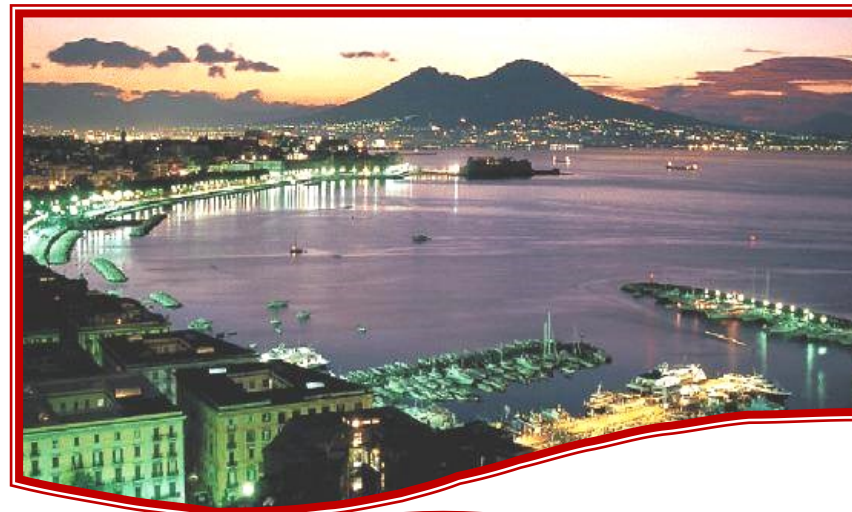
Si vous ne trouvez pas les informations souhaitées dans ce livre, passez par le bureau des SFM(E) pour consulter nos fiches de renseignements, ou encore appelez-nous ou écrivez-nous.

Cette publication peut être trouvée à :
ConnexionFAC.ca

11ième édition 2018-2019

En plein essor à Naples

2019-2020



12ème édition



TRADUCTION VERS L'ITALIEN (SUITE)

Je m'appelle...	<i>Mi chiamo....</i>
Oui, je comprends	<i>Sì, capisco. / Ho capito.</i>
Je ne comprends pas	<i>Non capisco. / Non ho capito.</i>
Je ne comprends pas l'italien	<i>Non capisco italiano.</i>
Je ne parle pas l'italien	<i>Non parlo italiano.</i>
Parlez-vous français / anglais?	<i>Parli (informel) ou Parla (formel) francese/inglese? / Parlate francese / inglese? (pluriel)</i>
Au secours!	<i>Aiuto! (general)</i>
Quelle heure est-il?	<i>Che ora è?</i>
Où est la salle de bain?	<i>Dov'è il bagno?</i>

ALLIANCE DES FAMILLES DES FORCES CANADIENNES

Engagement des Forces canadiennes à l'endroit des familles

Nous sommes conscients de la contribution importante des familles à l'efficacité opérationnelle des Forces canadiennes et nous reconnaissons la nature unique du mode de vie militaire.

Nous honorons la résilience des familles et rendons hommage aux sacrifices qu'elles font pour soutenir le Canada.

Nous promettons de travailler en partenariat avec les familles et les communautés dans lesquelles elles vivent.

Nous nous engageons à améliorer le mode de vie militaire.



Villa Maple Leaf

Parco Nocera
Via Madonna del Pantano, 37
Lago Patria
80014
GPS: N40.926826 E14.054540

CCCN Numéros de téléphone

SFM(E) 081 509 9575
Courriel SFM(E):
mfse.naples@cfmws.com
PSP 081 509 6500
Courriel PSP :
pspnaples@cfmws.com

Directrice: Nadia Ottaviano

Téléphone: 081 509 9575

Courriel: mfse.naples@cfmws.com

ConnexionFAC.ca

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE D'URGENCE

ITALIE	
Police italienne - Polizia	113
Policier (<i>Carabinieri</i>)	112
Centrale de la police (<i>Carabinieri central</i>) (On y parle anglais)	081 721 2688
Services d'incendie italien	115
Ambulance italienne	118
Services d'urgence américains (incendie, ambulance, sécurité, traduction)	081 568 4911
Assistance routière italienne	116
Remorquage (Giovanni peut vous remorquer à l'atelier de mécanique sur la Base JFC)	338 227 8164
HÔPITAUX	
Urgence de l'hôpital américaine	081 811 6150 / 6154
Bureau des rendez-vous de l'hôpital américain	081 811 6000
Clinique dentaire américaine Clinique dentaire à Capodichino (militaires)	081 811 6007 / 6008 081 568 4644 / 5987
L'hôpital Santa Maria delle Grazie (Pozzuoli)	081 855 2111 081 855 2172
COMMENT UTILISER LE TÉLÉPHONE	
De l'Italie au Canada: 001-code régional-numéro à sept chiffres. Ex: 001-(418)-123-4567 Du Canada à l'Italie: 011-39-code régional-numéro Ex: 011-39-(081)-123-4567	<u>Indicatifs de pays</u> 39 - Italie 1 - Canada 49 - Allemagne 42 - Belgique
Code d'accès international: 00 pour la plupart des pays européens	

TRADUCTION VERS L'ITALIEN (suite)

Merci	<i>Grazie</i> (general)
De rien	<i>Prego</i>
Désolé	<i>Mi dispiace</i> (général) / <i>Scusa(mi)</i> (informel) / <i>Mi scusi</i> (formel)
Excusez-moi	<i>Scusa(mi)</i> (informel) / <i>Mi scusi</i> (formel) / <i>(Con) permesso!</i> (pour dépasser quelqu'un)
Qui?	<i>Chi?</i>
Quoi?	<i>Che cosa?</i> / <i>Che?</i>
Quand?	<i>Quando?</i>
Où?	<i>Dove?</i>
Pourquoi?	<i>Perché?</i>
Parce que	<i>Perché</i>
Comment?	<i>Come?</i>
Combien?	<i>Quanto?</i> / <i>Quanti?</i> / <i>Quante?</i>
Quel est votre nom?	<i>Come ti chiami?</i> (informel) / <i>Come si chiama?</i> (formel)

TRADUCTION VERS L'ITALIEN (suite)

Oui	<i>Sì</i>
Non	<i>No</i>
Bonjour!	<i>Ciao</i> (informel > réservé à la famille et les amis) / <i>Salve!</i> (général)
Comment ça va?	<i>Come stai?</i> (informel) / <i>Come sta?</i> (formel)
Bon matin	<i>Buon giorno</i>
Bonsoir	<i>Buona sera</i> (après 15h00)
Bonne nuit	<i>Buona notte</i>
Bon appétit!	<i>Buon appetito.</i>
Au revoir	<i>Arrivederci</i> (général) / <i>Arrivederla</i> (formel) / <i>Ciao</i> (informel)
Bonne chance!	<i>Buona fortuna!</i>
Je vous aime/ Je t'aime	<i>Ti amo</i>
Bienvenue	<i>Benvenuti</i>
S'il vous plaît	<i>Per favore</i>

NUMÉROS DÉTACHEMENT CANADIEN

SFM(E) (anciennement CRFM)	
Directrice – (Nadia Ottaviano)	081 509 9575
Fournisseuses de services communautaires Todd Costello	081 509 9575
Ligne d'info pour les familles militaires	00-800-771-17722
LES NUMÉROS DU DÉTACHEMENT CANADIENS	
Élément de soutien canadien	081 721 2376 081 721 3276
Bureau de l'OSC	081 721 2387
Commis des postes	081 721 5309
Coordinateur PSP	081 509 6500
Officier de service de l'USFC(E) après les heures de bureau (GK)	0049 1725 345900
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE IMPORTANTS	
AJAG(E)	0049 2451 717165
Travailleur social (GK)	0049 2451 717301
Aumônier canadien (SHAPE)	0032 65 44 6179
Programme d'aide aux membres des Forces canadiennes (ne composez pas le 001 avec ce numéro)	800 875 070

BIENVENUE À NAPLES

Préparez-vous à une aventure exceptionnelle! Que ce soit grâce à la proximité des ruines anciennes, à la découverte des pizzerias italiennes authentiques, au magasinage dans les marchés locaux ou encore à l'exploration des souterrains de Naples, votre mutation à Naples sera remplie d'expériences hors du commun.

Le livret « En plein essor à Naples » a été conçu pour vous fournir des renseignements de base qui vous aideront, ainsi que toute votre famille, à vous familiariser avec les services disponibles dans la région et à répondre à certaines de vos questions au sujet de la vie à Naples.

S'ajuster à un nouveau pays n'est pas sans défis, mais grâce au SFM(E) (**Services aux familles militaires d'Europe**) il existe des ressources, du soutien et des programmes pour vous aider à vivre cette acclimatation le plus harmonieusement possible.

Nos bureaux se trouvent aux mêmes lieux que ceux du PSP : **Villa Maple Leaf**

Le SFM(E) offre des activités et organise des programmes pour le développement des jeunes enfants, des adolescents et offre un support aux parents. De plus il facilite l'intégration communautaire et offre un support et/ou intervention lors des séparation ou réunion des familles.

Il y a de nombreuses occasions de se joindre aux épouses canadiennes ainsi que leurs enfants lors des activités et sorties prévues. Durant l'année scolaire, nous offrons des activités de groupe d'âge varié. De plus nous organisons des pauses-café et de nombreuses activités sociales au cours de chaque mois. Nos étés sont remplis de sorties et activités à la Villa Maple Leaf en but d'aider les nouvelles familles à s'installer dans la communauté.



Profitez bien de votre mutation à Naples... il y a tellement de choses à voir, à faire et à vivre.

TRADUCTION VERS L'ITALIEN (suite)

Français	Italien	Français	Italien
L'heure et les saisons			
Seconde(s)	<i>secondo(i)</i>	Hiver	<i>inverno</i>
Minute(s)	<i>minuto(i)</i>	Printemps	<i>primavera</i>
Demi-heure	<i>una mezz'ora</i>	Été	<i>estate</i>
		Automne	<i>autunno</i>
Il est une heure	<i>È l'una.</i>		
Il est une heure et quart	<i>È l'una e quarto</i>		
Il est huit heures et demie	<i>Sono le otto e mezzo</i>		
Midi	<i>È mezzogiorno</i>		
Minuit	<i>È mezzanotte</i>		
Les mois			
janvier	<i>gennaio</i>	juillet	<i>luglio</i>
février	<i>febbraio</i>	août	<i>agosto</i>
mars	<i>marzo</i>	septembre	<i>settembre</i>
avril	<i>aprile</i>	octobre	<i>ottobre</i>
mai	<i>maggio</i>	novembre	<i>novembre</i>
juin	<i>giugno</i>	décembre	<i>dicembre</i>

TRADUCTION VERS L'ITALIEN

Français	Italien	Français	Italien
Les numéros			
un	<i>uno</i>	dix-sept	<i>diciassette</i>
deux	<i>due</i>	dix-huit	<i>diciotto</i>
trois	<i>tre</i>	dix-neuf	<i>diciannove</i>
quatre	<i>quattro</i>	vingt	<i>venti</i>
cinq	<i>cinque</i>	vingt et un	<i>ventuno</i>
six	<i>sei</i>	vingt-deux	<i>ventidue</i>
sept	<i>sette</i>	trente	<i>trenta</i>
huit	<i>otto</i>	trente et un	<i>trentuno</i>
neuf	<i>nove</i>	trente deux	<i>trentadue</i>
dix	<i>diece</i>	quarante	<i>quaranta</i>
onze	<i>undici</i>	cinquante	<i>cinquanta</i>
douze	<i>dodici</i>	soixante	<i>sessanta</i>
treize	<i>tre dici</i>	soixante-dix	<i>settanta</i>
quatorze	<i>quattordici</i>	quatre-vingt	<i>ottanta</i>
quinze	<i>quindici</i>	quatre-vingt-dix	<i>novanta</i>
seize	<i>sedici</i>	cent	<i>cento</i>
		mille	<i>mille</i>
Les jours			
Dimanche	<i>domenica</i>	Aujourd'hui	<i>oggi</i>
Lundi	<i>lunedì</i>	Demain	<i>domani</i>
Mardi	<i>martedì</i>	Hier	<i>ieri</i>
Mcredi	<i>mercoledì</i>	Ce soir	<i>stasera</i>
Jeudi	<i>giovedì</i>	Hier soir	<i>ieri sera</i>
Vendredi	<i>venerdì</i>	Semaine	<i>settimana</i>
Samedi	<i>sabato</i>		

VILLA MAPLE LEAF

La Villa Maple Leaf a ouvert ses portes en mai 2008. Elle s'est avérée un emplacement merveilleux pour les événements canadiens, petites réunions et activités familiales.

À l'intérieur de la Villa Maple Leaf, vous trouverez le Centre communautaire canadien, les bureaux du SFM(E), le bureau PSP ainsi que des aménagements comme une cuisine, un gym, une salle de jeux pour les enfants, une salle de jeux familiale en plus des espaces pour des rencontres et leçons. Veuillez consulter la section « Emplacements et services disponibles » pour une liste complète des services offerts par le Centre communautaire.

Votre Centre communautaire existe pour offrir aux familles un micro milieu canadien au sein de Naples. Il est ouvert à la communauté 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Chaque famille reçoit un trousseau de clés (avec un contrôle à distance pour le portail du Parco) ainsi que le code pour le système d'alarme. Les télécommandes sont livrées avec des batteries fonctionnelles. Si la batterie doit être remplacée, il est de la responsabilité du détenteur de la remplacer.

Visitez-le souvent et profitez de votre Centre communautaire canadien!



SITES ET SERVICES OFFERTS AU CANADIENS

Villa Maple Leaf - Lago Patria

GPS: N40.926826 E14.054540

Bureaux du SFM(E)	Salle d'ordinateurs, avec Internet,
Bureau du PSP	WIFI, imprimeur et scanner
Bibliothèque de ressource du SFM(E)	Salle de jeux pour enfant
Ressource de voyage du PSP	Salon de lecture
Buanderie	Salle de jeux familiale
Centre de conditionnement physique (PSP)	Terrasse et barbecue
Cuisine	Jeux extérieur avec équipements
Douches	Provisions pour la poste
Salle de conférence	

Base JFC de l'OTAN - Lago Patria

GPS: N40.931779 E14.049992

Garage et réparation d'automobiles	Nettoyeur à sec
<i>Banco di Napoli</i> (Banque de Naples)	Quincaillerie Tony
Bibliothèque	Tailleur
Laissez-passer et identification	Salon de coiffure
Bureau de poste italien	Carabinieri
Cafés	Boîtes postales communautaires
Centre de conditionnement physique	Magasin de fleurs
Centre de la famille « MWA »	Station d'essence
Mini NEX (<i>Navy exchange</i>)	Kiosque à journaux
Élément de soutien des Forces Canadiennes	Magasin d'optique
	Magasin «Sorrento»
Boutique d'encadrement et d'artisanat	Sannino's
Magasin « Save Centre »	Piscine
<i>Mess Halls</i> (salles à manger)	Europcar

Service

Sites web

Transportation

Compagnies aériennes économiques	www.ryanair.com, www.easyjet.com, www.wizzair.com, www.alitalia.com, www.aerlingus.com, www.berlin.de, www.airitaly.eu, www.meridiana.it, www.vueling.com
Comparaisons de vols	www.skyscanner.net, www.expedia.it, www.cheapoair.com, www.hotwire.com, www.kayak.com
Voyages en train	www.trenitalia.com, www.italotreno.it, www.raileurope.com, www.eurail.com
EAV Naples (bus et metro)	www.eavsrl.it
ANM (AliBus, funiculaire, tram, Circumvesuviana, Cumana, Circumflegrea)	www.anm.it
Destinations traversiers	http://www.napoliunplugged.com/naples-maritime-transportation
Services traversiers	www.ok-ferry.com, www.alilauro.it, www.caremar.it, www.gescab.it, www.medmargroup.it, www.navlib.it, www.siremar.it, www.snav.it, www.tirrenia.it, www.travelmar.it, http://ttlines.info, www.volaviamare.it

Service	Sites web
Tourism	
Tourism Italy (official) / Tourisme Italie (officielle)	www.italia.it
City of Naples / Ville de Naples	www.inaples.it
Napoli Unplugged (Events in Naples / Évènements à Naples)	www.napoliunplugged.com
Wikinapoli (guide to life in Naples)	www.wikinapoli.com
In Campania	www.in-campania.it
Bay of Naples and the Amalfi Coast	www.portanapoli.com
Naples MWR ITT Tours	http://naples.uso.it
TripAdvisor	www.tripadvisor.com
Guide to Capri / Guide Capri	www.capri.net
Accommodation	
Www.booking.com, www.expedia.it, www.airbnb.com, www.homeaway.com, www.tripadvisor.com	
Recréation	
Naples MWR Services (recreation, Volcano magazine, ITT, events for Naples US Naval bases)	www.naplesmwr.org/
Naples Overseas Support Club (American)	www.noscitaly.com/ FB: Naples Overseas Support Club
Naples USO (American United Services Organization)	http://naples.uso.it/
Naples Fleet and Family Support Centre	FB: Naples FFSC
Naples NATO Yacht Club	www.nnyc.it
Hiking Trails in Campania	http://en.wikiloc.com/trails/hiking/italy/campania

SITES ET SERVICES OFFERTS AU CANADIENS (suite)

Le Centre de soutien américain - Gricignano	
GPS: N40.989773 E14.248190	
Assurances Geico	Immatriculation des véhicules automobiles
Atelier de réparation de montre	Librairie
Bibliothèque	Logement
Bijouterie	Magasin « Pack & Wrap »
Boutique d'encadrement et d'artisanat	Nettoyeur à sec
Magasin de vins	Magasin d'aubaines « Hidden Treasures »
Club de mécanique automobile et atelier de menuiserie	Centre pour ados
Boutique de téléphones cellulaires	Services de la qualité de vie
Centre de développement de l'enfant	Fabriqueur de T-shirt
Chapelle	Service d'incendie américain
Cinéma « Reel Times »	Brasserie O'Rhys
Salon de coiffure pour hommes et femmes	Restaurant A&W
Commissaire (épicerie)	Bar laitier
Concessionnaire de voitures neuves	Restaurant PFK
NEX (Navy exchange)	Pizzeria Noble Roman
École secondaire américaine de Naples	Restaurant Bambusa
École primaire américaine de Naples	Restaurant Subway
Location de voitures EuropCar	Restaurant Taco Bell
Fleuriste	Salle de quilles
Guichet automatique	Soutien à la famille et à la flotte
Hébergement (Navy Lodge)	Tailleur
Hôpital et pharmacie de la marine américaine	Développement de photos
	Vétérinaire

L'accès à certains services au Centre de soutien américain peut s'avérer limité et peut exiger un parrain américain et/ou des frais d'accès.

La Base Naval Américaine de Capodichino

GPS: N40.880319 E14.288586

Bureaux des ressources humaines des États-Unis et de la <i>NAF</i>	Piscine intérieure
Cafés	Brasserie
Centre de développement de l'enfant Hébergement (<i>Navy Lodge</i>)	Restaurant Subway
Mini NEX (<i>Navy exchange</i>)	Stationnement intérieur

L'accès à certains services à Capodichino peut s'avérer limité et peut exiger un parking américain et/ou des frais d'accès.

Le Parc Carney - Quarto

GPS: N40.850959 E14.109766

Cage d'exercice au bâton	Piscine extérieure
Tente de conditionnement physique	Terrains de camping et de chalets
Centre de loisirs	Terrain de jeu de guerre aux balles de peinture (non utilisé actuellement)
Centre pour les jeunes	Emplacements de pique-nique
Cours de récréation	Terrains de soccer
Dépanneur	Terrains de tennis
Magasin marine des activités récréative de plein air	Terrain de volley-ball en sable
Parcours de golf - 9 trous	Terrains de baseball
Parc pour les chiens	Terrain de basket-ball

Un laissez-passer pour le Parc Carney est requis pour y accéder. Vous pouvez vous renseigner sur les démarches nécessaires pour obtenir une de ces passes à l'élément de support des Forces Canadiennes ou au SFM(E).

Certaines activités exigent des frais supplémentaires. Les familles ayant des enfants enrôlés à l'école Américaine ont un accès gratuite au Parc Carney pour leur permettre de conduire leurs enfants à certaines activités scolaires ayant lieu là-bas.



Service

Sites web

Military Family Services Europe

Canadian Forces Communities in Europe / Communautés des Forces Canadiennes en Europe

CAFconnection.ca (Anglais)
ConnexionFAC.ca (Français)

Services des familles militaires en Europe SFM(E)

FB: military family services Europe

Naples

Communauté canadienne en Naples

FB: Naples Canadian Community

Living Abroad in Naples

FB: Living Abroad in Naples

International Spouses Club (ISC)

FB: International Spouses Club (ISC) Naples, Italy

English Classifieds

www.naplesallhands.com

Information

Affaires Mondiales Canada

www.international.gc.ca

Embassy of Canada to Italy / Ambassade du Canada en Italie

www.canadainternational.gc.ca
FB: Embassy of Canada to Italie

Travel and Tourism Abroad / Voyage et tourisme à l'étrangère

http://travel.gc.ca/

Canadian Forces Europe / Forces canadiennes en Europe

http://www.europe.forces.gc.ca/

NATO Official Site / Site officielle de l'OTAN

www.nato.int

JFC Naples NATO

www.jfcnaples.nato.int/

MWA Naples

http://mwanaples.org/

News for the expat / Nouvelles pour les expatriés

www.expatica.com,
www.xpats.com

MAGASINAGE (suite)

Navy Exchange (NEX)

Le NEX, localisé sur la base Américaine de Gricignano, s'agit d'un grand magasin. On y trouve des meubles intérieurs et extérieurs, des draps, jouets, équipement de sports, articles pour les automobiles, articles pour les animaux de compagnie, des valises, des bijoux, des produits cosmétiques, des électroniques, des livres, des DVD, des revues, des cartes, des articles de saison et une multitude de vêtements. Tous les prix de ceux-ci sont en dollars américains. On peut aussi y acheter des coupons de gaz, prendre des photos de passeport et échanger des euros pour de l'argent américain. Si vous trouvez le même produit disponible pour un meilleur prix et que vous pouvez fournir une preuve, le casier vous donnera ce même prix.



Centre Commerciaux

Il y a moins de centres commerciaux à l'entour de Naples qu'au Canada. Ils sont tous très occupés durant toute l'année parce que les Italiens aiment bien faire leurs magasins en famille. Le centre commercial de *Campania* et le centre commercial *Volcano Buono* sont ceux qui ressemblent le plus à ceux de l'Amérique du Nord. Vous y trouverez des magasins de linge populaires en Italie en plus des épiceries comme l'IperCOOP et l'Auchan. Le centre commercial *La Reggia* contient une super structure de jeux pour les petits enfants. Il y a aussi le *Cilento Outlet Village* sur le chemin pour aller à Paestum.

Magasins de Spécialité

En plus des petites épiceries, vous pouvez magasiner des articles plus spécifiques dans les magasins locaux. Dans la majorité des quartiers, vous y trouverez:

Macelleria - boucherie
Panetteria - boulangerie
Pescheria - poissonnerie
Salumeria - déli, pains, fromages, dépanneur
Tabacchi - marchand de tabac (cigarettes, billets de transportation, cartes pour les téléphones)
Fioraio - florist – fleuriste



PSP NAPLES



Le coordinateur PSP à Naples administre les fonds CARIN (Résidents Canadiens de Naples). Tous les membres de la communauté canadienne de Naples ainsi que leurs dépendants peuvent participer aux activités et programmes subventionnés par PSP.

PROGRAMMES & ACTIVITÉS

Voyages de Groupe: Une variété de voyages et de visites sont organisés tout au long de l'année, généralement subventionnés par le fonds CARIN. Ces événements visent à enrichir notre expérience en Italie. Les événements passés ont inclus des voyages d'un à Roccaraso, Sorrento et Ischia, des visites de vignobles, des visites d'huile d'olive et de limoncello, et un tour guidé à Naples chaque automne.

Programme de crédit culturel, voyages/sports & délassements

Les membres de CARIN peuvent soumettre des reçus pour les remboursements liés aux voyages indépendants / familiaux, à l'hébergement, aux activités sportives, récréatives et culturelles. Le coordonnateur du PSP avisera chaque famille du montant de son crédit.

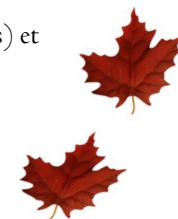
Le Gym de la Villa Maple Leaf: PSP Naples offre une salle de gym à Villa Maple Leaf qui a un tapis roulant, elliptique, vélos stationnaires et des supports de musculation avec une variété de poids libres, tapis et autres petits appareils de fitness. Il est disponible pour vous 24/7

Équipement à louer: PSP Naples offre une variété d'articles pour le prêt comme les porte-bagages, l'équipement de sport, les guitares, les chaînes à neige, des dossards et un vélo.

Librairie de voyage: Venez visiter la bibliothèque de voyage du PSP au deuxième étage de la Villa Maple Leaf. Il est possible d'emprunter ces livres. Il s'agit seulement de signer le registre pour l'emprunt d'un livre.

Programmes SP Europe: PSP Europe offre de précieux programmes aux membres de CARIN tels que le Programme Chalet (chalets d'hiver et d'été à prix subventionné), l'assistance au déploiement (pour les membres de la famille absents pendant 30 jours consécutifs), le confort hospitalier séjours) et

CONTACT INFORMATION
PSP Coordinator - Naples
psp.naples@cfmws.com
Tel: +39 081-509-6500



EMPRUNT DE LIVRES

Le SFM(E) et PSP ont des librairies auxquelles tous les membres de la communauté ont accès.

Au deuxième étage il s'y trouve les ressources de voyage de PSP qui incluent des livres d'information et des cartables de voyage. Vous devez simplement signer votre nom ainsi que les ressources que vous avez empruntés dans le cartable blanc. Ensuite indiquer que vous avez retournés votre livre en inscrivant la date de retour.

Vous trouverez des livres pour enfant et des livres d'activités au troisième étage. Les livres pour adulte, d'apprentissage de langues (Français, Anglais, Italien, Allemand et Espagnol) ainsi que des livres de cuisine et autres se trouvent au premier étage. Vous trouverez aussi plusieurs étagères de films en DVD et cassette qui sont disponibles pour vous dans la salle de visionnement au troisième étage.

Si vous avez des ressources que vous pensez être utiles aux autres membres de la communauté, vous pouvez les laisser au SFM(E) pour que nous puissions les cataloguer.



MAGASINAGE (suite)

Marchés (suite)

Vomero Market: lundi à samedi 0900-1400

Articles principaux: un sélection de fruits et légumes, linge, articles ménagers

Prenez la sortie Vomero de la Tangenziale; gardez votre gauche, en suivant les affiches à Via Cilea; tournez à droite à l'extrémité de la rampe; faites un demi-tour sur Via Cilea qui devient Via Scarlatti; gauche sur Via Luca Giordano. Prenant le Metro/Funiculaire c'est recommandé; stationnement est difficile.

GPS: 40°50.62'N 14°13.7'E

Il y a beaucoup d'autres marchés dans la région, incluant un marché à Lago Patria le jeudi matin, près de JFC et la Villa. Demandez à SFM(E) pour plus d'information, ou lisez *Shopping on the Boot* pour d'autres suggestions.

Value-Added Tax (TVA)

Le personnel de l'OTAN et les personnes à charge sont admissibles aux achats hors taxes. Si vous faites des achats dispendieux sur l'économie italienne, vous pouvez demander le remboursement de l'impôt que vous avez payé ou demandez les impôts renoncés au point de vente. Par exemple, les achats de meubles bénéficient de l'exemption de la TVA. Certains grands magasins ont des systèmes en place pour accueillir le magasinage TVA, mais vous aurez besoin d'un document du MWA et de votre carte d'identité de l'OTAN pour que la taxe soit exclue. Le prix des articles dans les magasins sur la base JFC sont diminué à l'avance pour accueillir l'exonération de la TVA. Pour vous procurer le document dirigez-vous au dernier étage de l'édifice principal de JFC.

MAGASINAGE (suite)

Marchés

Il y a plusieurs marchés aux puces autour de Naples. Habituellement ils sont organisés une fois par semaine, ils varient en grandeur et dans certains cas, ils sont connus pour des produits plus spécifiques.

www.wikinapoli.com/to-shop/markets

Marché d'antiquités: 3e dimanche du mois 0800—1400

Antiquités, articles de collection, meubles et un peu de tout.

Localisé en avant de l'Aquarium sur le front de mer entre *Mergellina* et *Castel Dell'Ovo* GPS: 40°49.96'N 14°13.9'E

Marché de Poisson: mardi à jeudi 0700—1300

Grande sélection de fruits de mer frais locaux et importés

Localisé au port de Pozzuoli, près du traversier et *Tempio di Serapide*
GPS: 40°49'36.7N 14°07'06.4E

Marché de Monterusciello: mercredi 0800—1400

Articles principaux: Linge, articles ménagers

Prenez la sortie Monterusciello Sud de la Tangenziale; tournez à gauche si vous arrivez de Lago Patria et à droite si vous arrivez de Naples; gardez votre droite à la fourche de Monterusciello et suivez celle-ci jusqu'à la première lumière; tournez à gauche et continuez jusqu'à la prochaine lumière. Vous pouvez vous stationner dans la rue. GPS: 40°52'21.9"N 14°05'27.7"E

Marché Posillipo: jeudi 0900—1400

Articles principaux: linge et articles ménagers

Localisé au parc sur Via Manzone près de Via Porta à Posillipo. Montez la côte, dépassez Nisida et entrez dans Posillipo; allez à gauche sur Via Boccaccio; suivez la route jusqu'à ce que vous voyez le marché sur votre gauche. Stationnement dans la rue. GPS: 40°48.2'N 14°11.2'E

Shoe Alley: dimanche, lundi et vendredi 0700-1400

Articles principaux: souliers, tissue, linge, draps

Localisé sur Via Marino di Caramanico. De la Tangenziale vers Capodichino, prenez la sortie Corso Malta; directement au travers de *toll booth*, suivez les signes pour Via Poggioreale sur la surface de la rue (pas le tunnel); gauche sur Nuova Poggioreale; prenez la deuxième droite sur Via Marino di Caramanico. Il y aura des gens pour vous dire où vous pouvez vous stationner dans la rue ou vous pouvez vous stationner dans les stationnements souterrains.

GPS: 40°51.8'N 14°17.37'E

LA CULTURE ET L'ÉTIQUETTE ITALIENNES



Même si vous vous préparez à un choc culturel, cela ne veut pas dire que votre arrivée à Naples se déroulera sans chocs. Il est normal de se sentir accablé, stressé, triste, et de s'ennuyer de chez soi. Habituellement, après 6 à 12 mois, les gens s'habituent à la nouvelle culture et ils développent des routines. Vous apprendrez à anticiper la plupart des situations, et vous considérerez Naples comme étant moins nouvelle et plus accueillante. L'intégration dans la vie napolitaine et votre nouveau foyer peut se faire plus facilement, si vous êtes patient, détendu et si vous essayez de suivre la vague.

Pour plusieurs Canadiens, la barrière linguistique peut s'avérer être le plus grand choc. La capacité de communiquer est tellement importante: être capable d'exprimer ce dont vous avez besoin, demander des indications, et lire de simples signalisations peuvent contribuer à ce que vous sentiez plus confiant et indépendant. Il y a diverses options de formation linguistique, et pour plus de renseignement, consultez la section « Cours » de ce manuel.

Voici quelques conseils portant sur la culture et l'étiquette de Naples et d'Italie:

- Saluez de façon formelle les personnes que vous ne connaissez pas, en leur disant « Buon Giorno » ou « Buona Sera ». Il est approprié d'offrir une poignée de main lorsqu'on se fait présenter à une nouvelle personne. Habituellement, on embrasse sur la joue et on salue avec un « Ciao » seulement les amis et les membres de la famille.
- Généralement, on ouvre les cadeaux dès qu'on les reçoit.
- Lorsque vous attendez en ligne, tenez-vous très près de la personne devant vous. Cela contribuera à ce qu'aucune autre personne ne se faufile devant vous. Mais vous êtes à Naples et ici, il n'y a typiquement pas de file d'attente.
- Siffler et faire des clins d'œil aux femmes sont considérés comme des compliments et non pas de type dégradant. Si une femme n'est pas intéressée, elle prétendra ne pas entendre.
- Au café, commandez et payez à la caisse « cassa ». Apportez ensuite votre reçu aux serveurs ou serveuses du bar pour faire effectuer la commande.
- En général, un commis de magasin vous ignorera jusqu'à ce que vous établissiez un contact visuel pour indiquer que vous désirez du service. Il est naturel de saluer les commis de magasin; une simple « salve » est acceptable.

- Si vous êtes invité à souper chez un Italien, vous pourriez trouver les conseils ci-dessous utiles:
 - > Apportez un cadeau pour vos hôtes – des chocolats, du vin ou même quelque chose du Canada
 - > Prenez toujours une petite portion pour commencer afin d'être en mesure d'accepter un deuxième service. Il est acceptable de laisser une petite quantité de nourriture dans votre assiette; cela indique que vous en avez assez et que vous n'êtes pas capable de la finir.
 - > Si vous ne voulez pas d'autre vin, laissez votre verre à vin presque plein.



Vocabulaire d'Épicerie

Vendez-vous....?		<i>Vendete.....?</i>	
Je voudrais....		<i>Vorrei....</i>	
Où est.....?		<i>Dov'è.....?</i>	
Combien ça coûte au kilo?		<i>Quanto costa al chilo?</i>	
Un kilo de....		<i>Un chilo di....</i>	
Un demi-kilo de....		<i>Mezzo kilo di....</i>	
100 grams de...		<i>Un etto di....</i>	
250 grams de...		<i>Due etti e mezzo di...</i>	
Pomme	<i>mela</i>	Poisson	<i>pesce</i>
Basilic	<i>basilico</i>	Farine	<i>la farina</i>
Beauf	<i>il manzo</i>	Fruit	<i>frutta</i>
Pain	<i>pane</i>	Ail	<i>aglio</i>
Beurre	<i>burro</i>	Raisin	<i>uva</i>
Cerises	<i>ciliege</i>	Jambon	<i>prosciutto</i>
Fromage	<i>formaggio</i>	Viande	<i>carne</i>
Poulet	<i>pollo</i>	Lait	<i>latte</i>
Biscuits	<i>buscotti</i>	Huile	<i>olio</i>
Crème	<i>la panna</i>	Oranges	<i>arance</i>
Oeufs	<i>uova</i>	Lait écrémé	<i>scremato</i>

MAGASINAGE

Codice Fiscale

Un *codice fiscale* est requis pour vous engager dans toute forme de contrat en Italie. Vous avez sûrement demandé pour ceci lors de votre voyage HHT. Le *codice fiscale* est requis pour les achats en ligne, achats de voiture, créé un compte de téléphone mobile, etc.

Commissaire

Le commissaire Américain se trouve sur la base militaire de Gricignano. Ce commissaire vend toute sorte de produits américains dans un style de magasinage nord-américain. Tous les prix sont en dollars américains et vous devez payer avec cette monnaie. Il y a une variété de nourriture ethnique à votre disposition, une boulangerie et un comptoir de charcuterie, des produits frais, et une large sélection de viandes. Vous pourrez aussi trouver des produits sans-gluten, des produits végétariens, et beaucoup de produits gelés pour votre convenance.



Épicerie

Dépendamment d'où vous résidez et d'où vous aimez magasiner, votre expérience à ramasser tout ce dont vous avez besoin pour la journée ou la semaine peut varier. En plus du commissaire Américain pour des articles familiers de chez nous, vous pouvez trouver une large sélection de produits communs au *Supermercato*, comme le IperCOOP (Quarto/Monterusiello) et *Auchan* (Giugliano). Ces deux épicerie sont similaires à l'expérience 'SuperStore' du Canada. Vous y trouverez de la nourriture, des produits nettoyants, du vin et de l'alcool, du linge, des jouets, des fournitures de bureaux, articles pour le jardinage et le plein air, des électroniques, et des articles de saison. Ces larges services de chaîne se trouvent à l'intérieur des centres commerciaux. Premièrement prenez un panier d'épicerie qui se trouve à l'extérieur car il n'y en aura pas à l'intérieur. (Vous aurez besoin d'un sou de 50¢, 1€ ou 2€ pour acquérir un panier. Votre argent sera retourné lorsque vous rattachez votre panier à un autre.) Vous aurez besoin de mettre vos produits dans les sacs vous-même dans ces magasins. Apportez des sacs réutilisables sinon vous devez payer pour *una busta* (sac en plastique) si vous oubliez. D'habitude, ces magasins sont ouverts de 09:00 jusqu'à 21:00.

Plusieurs petites épicerie se trouvent aux alentours des communautés à Naples. Vous trouverez les magasins CONAD, Deco, Sigma, MD Discount, et SPAR parmi les plus communs. Ceux-ci sont comme des petites épicerie auxquelles on retrouve moins de variété dans les produits, mais vous trouverez quand même une section de boulangerie, un boucher, un comptoir de charcuterie, des produits laitiers et gelés et des items non périssables de base. Un employé vous remettra vos fruits et légumes, il n'est pas conseillé de prendre vous-même ses aliments dans la plupart de ces épicerie. Ces épicerie peuvent être fermées durant les heures de la *riposa*.

VIN ET METS NAPOLITAINS



Vin

L'Italie produit du vin depuis deux mille ans, ce qui en fait une des plus vieilles régions productrices de vin au monde. Aujourd'hui, les amateurs de vin viennent de partout pour y découvrir les vins des régions du nord de l'Italie – la Vénétie, le Piémont, et la Toscane, jusqu'aux régions du sud – la Campania, les Pouilles, la Sardaigne, et la Sicile.

Les terres riches et volcaniques ainsi que le climat tiède et chaud de la région de la Campania ont produit des vins exceptionnels. Parmi les vins de renommée internationale, il y a les vins blancs *Greco di Tufo* et *Falanghina*, et les rouges, *Aglianico* et *Taurasi*. Les Italiens et les Napolitains sont aussi connus pour un autre vin, le *Spumante*. Ce dernier est un vin pétillant qui accompagne souvent le dessert et qui est servi lors des grandes occasions. Parmi les nombreuses variétés, l'*Asti Spumante* est la plus connue. Pour en apprendre davantage au sujet des vins locaux à Campania, il y a plusieurs choix de visite qui vous sont offerts. Veuillez contacter le CRFMC pour de plus amples informations.

Au restaurant

Prendre ses repas à Naples est une expérience culturelle merveilleuse. Les restaurants ouvrent typiquement pour *la cena* (le souper) vers 19h mais les Napolitains s'y présentent vers 20h ou même 21h. L'expérience d'un souper napolitain peut durer quelques heures, ce qui vous permet de bien manger et de prendre un verre en bonne compagnie.



Il existe des restaurants qui offrent un menu fixe et où le chef préparera des repas frais et saisonniers. À chaque visite dans un restaurant, vous pourrez essayer de nouveaux plats napolitains. D'habitude, ces restaurants ont un prix fixe par personne qui inclut le vin et l'eau. Il y a aussi des restaurants qui offrent un menu complet qui vous laisse libre de sélectionner vos plats. Vous allez toutefois recevoir votre repas dans l'ordre napolitain :

L'antipasto (Les hors-d'œuvre)

- *La bruschetta*, *i zeppolini* ou produits de charcuterie et fromages

I primi (Les entrées)

- Les pâtes ou la soupe

I secondi (Les plats principaux)

- Poisson ou viande
- Les accompagnements de légume incluant les frites (la patatine frite) doivent être commandés séparément.

Il dolce & il caffè (Le dessert et le café)

- Une tarte *caprese*, la liqueur *Limoncello* ou un *espresso*

NOURRITURE ET VIN NAPOLITAINS (suite)

Frutti di Mare

La traduction de « fruits de mer » est «frutti di mare». Les fruits de mer sont un mélange délicieux de moules, palourdes, crevettes roses, poissons, calmars et pieuvres qui peut être servi sur un lit de pâtes. Vous pouvez acheter des fruits de mer frais au port du traversier de Pozzuoli; tôt le matin. Les pêcheurs y vendent leurs prises à l'arrière de leurs bateaux.



Mozzarella di Bufala

La région de Campania est reconnue pour le mozzarella di bufala, un fromage blanc, mou, de forme ronde, qui garde sa fraîcheur dans un liquide aqueux. Il vous arrivera sûrement de goûter à ce fromage délicieux qui est utilisé dans la salade caprese.



Lorsque vous achetez le mozzarella di bufala, recherchez une surface lisse, ronde, et tendue, sans taches jaunes ni marques. Lorsqu'on le touche avec le doigt, il devrait être ni mou ni caoutchouteux.

Pizza

Naples est reconnu comme étant le berceau de la pizza. Les Napolitains tiennent leur pizza à cœur, et la célèbre pizza margherita fut créée en l'honneur de la Reine Margherita vers 1889. La pizza margherita est garnie de fromage mozzarella, de sauce aux tomates et d'une seule feuille de basilic, représentant ainsi les couleurs du drapeau italien.

Une pizza authentiquement napolitaine est faite à la main, cuite dans un four à bois, a une croûte mince et est garnie d'ingrédients frais. Elle est délicieuse!

Le PizzaFest a lieu en septembre avec des soirées remplies de musique, théâtre et démonstrations de pizza.
www.pizzafest.info



RÉCRÉATION (suite)

À la Villa Maple Leaf une variété d'équipement de sport peut être emprunté au bureau PSP

Ballon d'exercice	Ping-pong
Tapis d'exercice	Télévision et lecteur DVD
Elliptique	Tapis roulant
Poids Universelles	Poids
Reebok Step	Balance
Bicyclette stationnaire	Salles de bain et douche

Carney Park

Terrains pour sports (soccer, baseball, etc.)	
Cabines	Fers à cheval
Territoire de camping	Piscine et glissades d'eau extérieures
Cours de santé physique	Zones de Picnic
Yurt de santé physique	Structures de jeux
Équipement pour workout	Surfaces pour le tennis
Terrain de Golf (9 trous)	Magasin pour collations
Enclos pour chiens	Paintball
Archerie	Orientation

JFC

Adhésion gratuite pour les travailleurs NATO et leurs dépendants.

**Tous les civils, incluant les retraités et dépendants militaires, doivent fournir un certificat médical valide au centre de santé physique pour être éligible.*

Salle à aérobie	Piscine extérieure
Terrain de basket-ball	Salle à étirements
Salle cardiovasculaire	Salle de poids
Handball/ballon raquette	Piste extérieure
Salles de changement	Surface pour le tennis
Sauna	Trajectoire pour course et marche
Cours de vélo stationnaire	Tae Kwon Do
Bureau de masseur	

RÉCRÉATION (suite)

Morale, Welfare and Recreation (MWR)

Cette association américaine offre des randonnées de journée et de courte vacance à travers la région de Naples et l'Italie. En plus, ils gèrent le magazine *Volcano* et les programmes récréatifs aux bases militaire de Gricignano et Gaeta.
<http://www.naplesmwr.org>

Navy Outdoor Recreation (NOR)

NOR est centré sur le louage d'équipement de camping, bicyclette, ski, fête, etc. Il organise des activités récréatives extérieures comme le rafting, kayak, ski, et voyages de randonnée.
FB: NSA Naples MWR
Parc Carney, 081-526-1579 or 081-526-3395
Base Américaine de Gricignano (adjacent au Centre de talents Auto/Bois) 081-811-4947

Coppelia Arte In Movimento

Via Lago Patria, 150, 80014 Giugliano in Campania NA
Tel: 081 509 2468 limited English Spoken

Via Staffetta (opposé à Dei Pini) Lago Patria
Tel: 338 866 7995 - Denise (anglais)

Centre de Plongé à la Mer

Via Molo di Baia, 14 Bacoli
Tel: 081 868 8868 (parle un peu en anglais)
www.seapointitaly.it

Club de Sports Flegreo

Via C. Miccoli, 6 Monterusciello
Tel: 081 524 6246 - Gia (parle un peu de français et d'anglais)
Leçons de natation, judo, gymnastiques, kick boxing

Cours de Tennis

Tel: 334 611 0231 - Mario (anglais)

USO Naples

Une organisation américaine qui offre des voyages, tours guidés, va-

NOURRITURE ET VIN NAPOLITAINS (suite)

Une note au sujet des produits agricoles locaux

Beaucoup des fruits et légumes saisonniers sont produits dans la région Campania. Lorsqu'ils sont de saison, ces produits sont bon marché, frais et délicieux. Vous verrez souvent des personnes vendre les fruits et légumes qu'ils sont eux-mêmes cultivés à très bon prix derrière leur triporteur stationné le long des routes.



Malheureusement, des récents reportages ont conduit certaines personnes à s'interroger sur la salubrité de la consommation des produits cultivés localement. Des révélations que des rejets de déchets toxiques liés à la pègre causeraient des niveaux inacceptables de toxines dans certains fruits et légumes cultivés en Campania.

La marine américaine a effectué des études approfondies et a conclu que tous les aliments vendus dans leurs installations répondent à des normes de sécurité acceptables. Leurs produits proviennent de l'extérieur de la région Campania, de sorte que vous pouvez y acheter en toute confiance (mais peut-être pas pratique). D'autres sources ont conclu que le problème en dehors des installations américaines est soit exagéré, soit inévitable. Les magasins Auchan et IperCOOP offrent les fruits et légumes des régions à l'extérieur de Campania, et leurs sources sont marquées en haut des paniers.

Essayez de savoir d'où viennent vos produits agricoles (y compris les produits laitiers), et choisissez ceux qui sont cultivés ou produits en dehors de la région Campania, surtout à l'extérieur du triangle formé par Acerra, Nola et Marigliano (voyez la carte ci-dessous). Notez cependant que la loi italienne sur l'étiquetage de la source spécifique des denrées alimentaires est souvent ignorée, cela peut donc être très difficile. Vous pouvez trouver beaucoup de ressources sur la situation en ligne, ou venez nous visiter et parler au personnel des SFM(E) pour plus d'informations.



CONGÉS ET FESTIVALS ITALIENS

Fêtes et festivals 2018 :

1er Janvier	<i>Capodanno</i> (jour de l'An)
6 Janvier	<i>Epifania</i> (Épiphanie)
Le <i>Carnevale</i>	A lieu quarante jours avant Pâques
Lundi de Pâques 2 Avril	<i>Lunedì di Pasqua</i>
25 Avril	<i>Liberazione</i> (Jour de la Libération)
1er Mai	Fête du travail
2 Juin	Festa della Repubblica
21 Juin	Anniversaire JFCNP
15 Août	Ferragosto (Assomption)
4 Septembre	<i>Festa del Lavoro</i> (fête du Travail Italienne)
29 Septembre	<i>San Gennaro</i> (Festival du saint patron de Naples)
1 ^{er} Novembre	<i>Ognissanti</i> (Toussaint)
8 Décembre	<i>Immacolata</i> (Immaculée Conception)
25 Décembre	<i>Natale</i> (Noël)
26 Décembre	<i>Santo Stefano</i> (Fête de Saint-Étienne)

Les membres des Forces canadiennes peuvent obtenir les congés approuvés par l'unité à partir de l'élément de soutien, mis à jour et approuvés chaque année en novembre.

6 janvier

L'**Épiphanie** est une journée merveilleuse pour les enfants! À cette date, une sorcière appelée Befana visite chaque maison et glisse, dans les bas de Noël des enfants sages, des bonbons et des petits jouets. Elle utilise ensuite son balai pour nettoyer la maison.

14 février

La fête de **San Valentino** est typiquement célébrée comme au Canada, c'est-à-dire que les couples vont souper au restaurant et s'offrent de petits cadeaux. En Italie, les chocolats *Baci* sont très populaires pour la Saint-Valentin. Ce sont des noisettes enrobées de chocolat et emballées dans de petits morceaux de papier sur lesquels on retrouve des citations romantiques et poétiques traduites en quatre langues.

8 mars

Pour la **Festa della Donna** (Journée internationale de la femme), les hommes offrent aux femmes qu'ils connaissent une petite branche d'une fleur jaune appelée mimosa. Ces fleurs sont offertes aux femmes en signe de respect et de solidarité.



RÉCRÉATION

Étables Appaloosa à Varcaturò

Tel: 081 839-1684

Tel: 335 669 8419 - Rachel (anglais)

Salle de quilles à la base américaine de Gricignano

Tel: 081 811 6976

Association de Golf pour Femme au Parc Carney

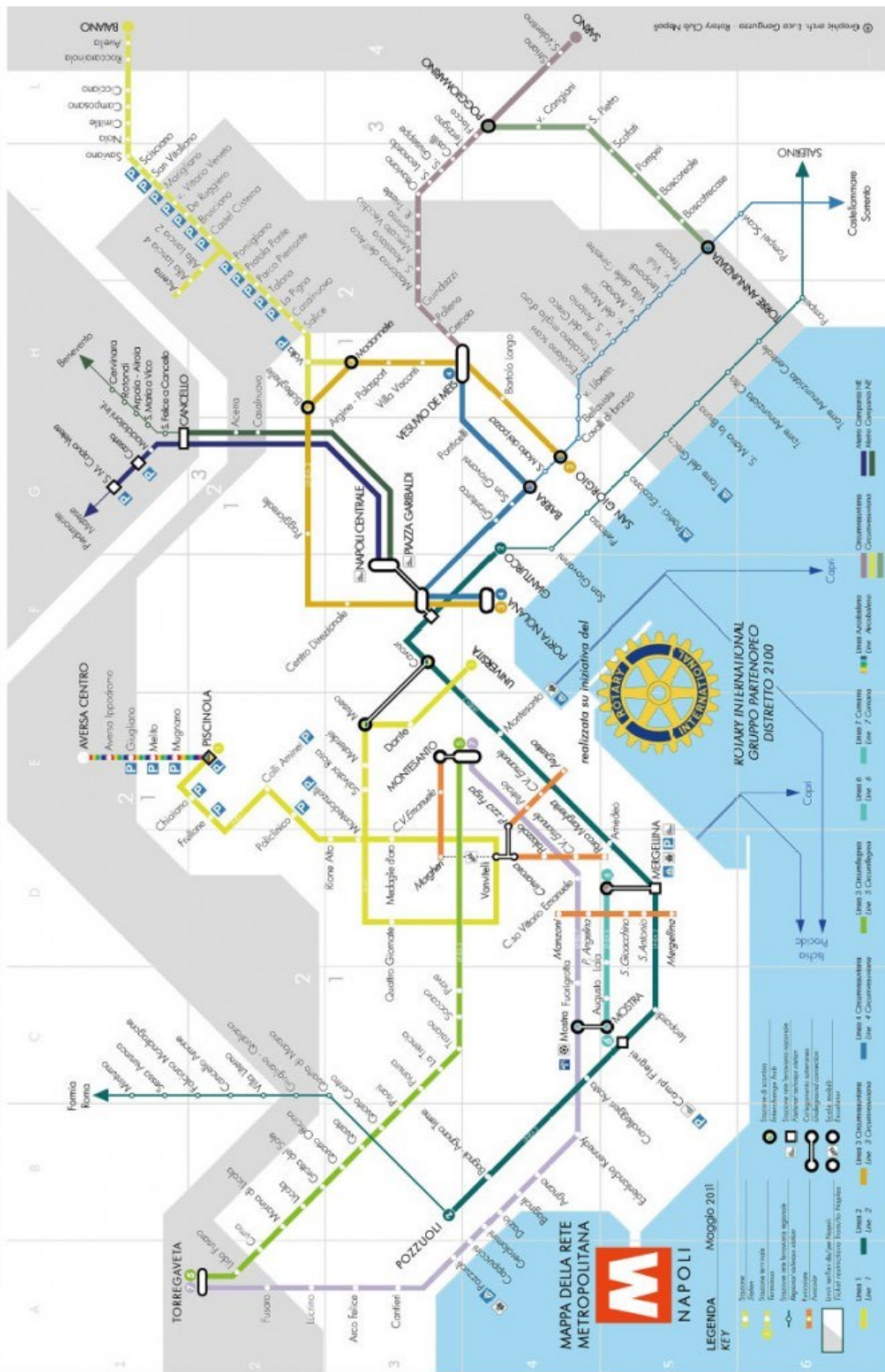
Tel: 081 526 4296 / 081 804 3345

FitZone piscine Capodichino (piscine intérieure accessible seulement pour les cours de natation) base navale Capodichino, Tel: 081 568 4254

Club International des Conjoints (ISC)

ISC organise des événements et des activités récréatives dans le but que les membres puissent se rencontrer, discuter et découvrir ce que l'Italie a offrir. Certaines activités incluses dans ce club sont des lunches parainés par chaque pays, des tours guidés, des sorties café, et des cours de langue et cuisine.

FB: International Spouses Club (ISC) Naples, Italie



FÊTES ET FESTIVALS ITALIENS (SUITE)

Carnevale

Le *Carnevale* a lieu quarante jours avant Pâques. À Naples, c'est une fête amusante qui donne la chance aux enfants de se costumer et d'aller aux *Piazas*, comme la *Piazza del Plebiscito*, ou au *Centre Commercial* pour jouer. Habituellement, les parents achètent des confettis et du fil serpent in à leurs enfants pour qu'ils s'amuse avec leurs camarades.



À Ivrea, près de Turin, le *Carnevale* comprend la célèbre « *Battaglia delle Arance* », ou la bataille des Oranges, dans laquelle des milliers de personnes se bombardent les uns les autres pendant des jours, utilisant jusqu'à 400 000 kg d'oranges. Venise tient peut-être le plus célèbre carnaval en Italie, et vaut bien la visite pour voir cet étalage d'art, de nourriture et de culture.

Pasqua

Au long de la fin de semaine de Pâques, plusieurs processions et cérémonies religieuses ont lieu un peu partout dans la région de Naples. Les gens se donnent de gros œufs en chocolat pour Pâques; un jouet ou un bijou de pacotille se trouve à l'intérieur.

Le 15 août

Ferragosto veut dire vacance d'août. La fête commence le 15, qui est la fête de l'Assomption de Marie, une fête religieuse célébrée par les catholiques d'Italie. Tout compte fait, le pays au complet est fermé pour au moins deux semaines. Plusieurs Italiens prennent congé pendant le mois d'août au complet pour se la couler douce à la plage.

Le mois de septembre

Piedigrotta est un festival intéressant qui dure 11 jours et se tient au centre de Naples. Le festival comporte des processions, des spectacles, de l'art et des feux d'artifice. De grande chanson, telles que *Funiculi, Funicula* et *O Sole Mio* ont fait leurs débuts lors de ce festival. www.festadipiedigrotta.it



La *PizzaFest* a lieu chaque année et durant cette période, les soirées sont remplies de musique, théâtre, cabaret sans oublier des démonstrations de pizza. Venez déguster de la pizza au cœur de Naples! www.pizzafest.info

FÊTES ET FESTIVALS ITALIENS (SUITE)

Le 29 septembre

Le saint patron de Naples est *San Gennaro*. Chaque année, les gens se réunissent au Duomo (cathédrale) dans l'attente fébrile d'un miracle. C'est à cet endroit que sont conservées deux fioles contenant du sang séché de *San Gennaro* et chaque année en Septembre, ce sang se liquéfie. À ce moment, les membres de la paroisse célèbrent cet événement avec des acclamations, des larmes et en agitant leurs mouchoirs. Ce festival vraiment unique est à ne pas manquer pendant votre séjour à Naples.



Le 1^{er} novembre

On célèbre la Toussaint en priant, en assistant à la messe et en déposant des fleurs sur les tombes. Les familles se réunissent pour se souvenir des défunts.

Le mois de décembre

Pendant tout le mois de décembre et jusqu'au 6 janvier, vous pouvez fêter et magasiner pour Noël. L'Allée de Noël s'anime avec des kiosques additionnels qui vendent des crèches qu'on appelle des *presepio*, et il y a même de petite ville qui installe des *presepe* vivantes que l'on peut visiter.



Felice Anno Nuovo! Bonne Année!

Le Nouvel An arrive littéralement avec éclat à Naples! Les feux d'artifice peuvent être vus et attendus pendant la journée, mais c'est à minuit que le vrai spectacle commence! À partir des maisons et des balcons d'appartements jusque dans les villes, trouvez vous un endroit confortable et sécuritaire avec une bonne vue et profitez du spectacle!

Un rappel de sécurité : assurez-vous de ne pas stationner ou marcher sous des balcons ou près d'appartements ou de maisons autour de minuit. Naples prend à cœur l'expression « dehors le vieux, bienvenue au neuf ». En plus de feux d'artifice et de pétards, les gens vont jeter des meubles indésirables et d'autres articles de leurs fenêtres et balcons.



TRANSPORT EN COMMUN (suite)

Alibus

L'Alibus est commun dans les villes italiennes. C'est un lien entre les aéroports et la ville central. À Naples, le parcours Alibus est entre l'aéroport Capodichino jusqu'au Piazza Garibaldi et Molo Beverello à Piazza Municipio. Les billets coûtent 3€. Vous les achèter du conducteur. Ils sont valides pour 90 minutes sur tous transports communs.

Les départs de l'aéroport sont tous les 30 minutes, de 06:30 jusqu'à 23:30.

Pour plus d'information, visitez www.anm.it.



COMPAGNIES AÉRIENNES ET VOYAGES

LES COMPAGNIES AÉRIENNES

Air Canada: Le site Internet officiel: www.aircanada.ca
Numéro de téléphone du service à la clientèle: 001-514-393-3333

British Airways: Le site Internet officiel: www.ba.com

Lufthansa: Le site Internet officiel: <http://www.lufthansa.com/online/portal/lh/de> (site anglais et allemand seulement)

Numéro de téléphone du service à la clientèle: Italien 199 400 044

Anglais +39 02 3030 1000

Une liste de quelques compagnies aériennes économiques se trouve dans notre liste de sites Web à la page 65.



Conseils

*Attendez-vous qu'une ligne aérienne à petit budget opère à petit budget. La plupart de ces compagnies imposeront des frais supplémentaires pour une valise en soute ou de la nourriture pendant le vol; souvent, elles n'offrent pas de siège réservé. Avec certaines compagnies (Ryanair) vous devez partir de Rome.

L'aéroport international Capodichino à Naples

GPS: N 40.876855 E14.283227

Stationnement de la Base Navale Américaine de Capodichino

Vous pouvez stationner vos voitures sur la base quand vous partez en voyage. Si vous laissez votre véhicule plus de quatre jours, il faut remplir une demande de stationnement long-terme. Pour obtenir plus d'information svp appelez le 081 568 5252 fax: 081 568 4977. Vous pouvez aller chercher votre passe de stationnement & votre carte d'identification au bureau navale à l'entrée de la base de Capodichino. La majorité des vols internationaux partent tôt alors vous êtes encouragé d'aller chercher vos passes avant la journée de votre vol.

COMPAGNIES AÉRIENNES, TRAINS ET TRAVERSISERS

Trains

L'Italie dispose d'un réseau étendu; c'est un excellent moyen de se déplacer et voir la campagne. Entre les grandes villes, il y a *le freccie*, (« les flèches ») les trains à grande vitesse. Ceux-ci se déplacent à 300 km/h; ils sont confortables et généralement très ponctuels. Par contre, ils sont assez chers. Leurs trains plus lents (trains régionaux et intercity) sont beaucoup moins chers, mais vous n'êtes pas toujours assurés d'une place assise et les trains sont souvent en retard.

La gare principale de Naples, *Napoli Centrale*, est située à la Piazza Garibaldi. De là, vous pouvez vous rendre à Rome, Florence, Milan et Venise, et de là partout en Europe. La meilleure façon de vous rendre à la gare Garibaldi est par la ligne 2 du métro. La station la plus proche pour la plupart des Canadiens est à Pozzuoli, mais plusieurs considèrent la station Bagnoli plus pratique. Notez que 2 stations différentes se nomment Pozzuoli et 2 Bagnoli, sur différentes lignes de métro.



Ce pourrait être plus facile pour vous de prendre le train dans la petite ville de Villa Literno, à environ 15 minutes de Lago Patria. Il y a très peu d'espaces de stationnement; vous pourriez demander à un ami de vous y mener et de vous y reprendre. Il y a aussi une gare à Aversa, à environ 25 minutes de Lago Patria. La gare d'Aversa a un stationnement payant à l'heure. Pour plus d'informations, incluant les horaires, veuillez consulter :

www.trenitalia.com

www.fs-on-line.com

TRANSPORT EN COMMUN (suite)

Autobus

Naples possède un vaste réseau d'autobus qui peut sembler immense au premier abord, mais qui est en fait assez facile à utiliser, bien que les bus soient souvent remplis à craquer. La plupart des arrêts de bus donnent la liste de tous les endroits où passeront ceux-ci. À noter que les bus ne s'arrêtent pas automatiquement à chaque arrêt, vous devez demander l'arrêt en appuyant sur le bouton « *Fermata* » à bord. Les billets sont validés à bord.

Billets

Vous pouvez acheter des billets à certains kiosques à journaux, des bars et dans les gares. Les billets doivent être validés en les insérant dans la petite machine jaune située dans les gares ou sur les bus. Les passagers devront payer une amende s'ils n'ont pas validé leur billet avant de monter dans le train. Si la valideuse est en panne, vous devez signer le billet avec la date et l'heure du début de votre voyage.

Les billets sont valides pour un voyage (Semplice) pour €2, pour 120 minutes (Orario) pour €2.50, ou comme billets mensuel ou annuel. Ils peuvent être utilisés pour voyager à l'intérieur des limites de la ville de Naples et dans certaines communautés voisines sur les bus et les tramways ANM et ACTP, les trains et funiculaires Metropolitana et Cumana.



Les horaires des trains et des informations supplémentaires se trouvent sur www.trainline.fr

Information pour les billets se trouvent à www.unicompania.it

Conseils

Sur la ligne 2 du Metropolitana, qui se rend de Pozzuoli jusqu'au centre-ville, le train ne va pas plus loin que la gare Campi Flegrei. Vous devez changer de train ou attendre le prochain. Écoutez les annonces ou demandez à un employé de Trenitalia. Si vous voyez qu'un bon nombre d'Italiens changent de train, ça veut probablement dire que vous devriez le faire aussi!

Il est recommandé d'acheter des billets supplémentaires, car les kiosques pourraient fermer tôt en soirée ou le dimanche.

TRANSPORT EN COMMUN

Naples offre une variété d'options de transport en commun. Les plus utilisés sont les métros, les trains et les funiculaires (trains tirés par câbles pour transporter des passagers pour monter et descendre des pentes raides). Des bus et des tramways sont également disponibles.



Trains/Metropolitana/Funiculaires

Diverses sociétés opèrent les différentes lignes de train de Naples. Le système n'est donc pas aussi intégré que dans la plupart des autres grandes villes, ce qui peut être très déroutant. Parce que les lignes de train ont été développées indépendamment les unes des autres, il y a souvent deux gares du même nom dans la même zone. Vous devez être conscient non seulement de la gare où vous êtes, mais aussi sur quelle ligne. Par exemple, il y a deux stations *Montesanto*, à deux rues l'une de l'autre, une sur la ligne *Cumana/Circumflegrea*, et une sur *Linea 2*. Aussi, il y a deux stations *Pozzuoli*, deux stations *Bagnoli*, etc.



Les lignes 1 et 6 et les quatre funiculaires sont exploitées par *Metronapoli*. Les lignes 1 et 6 ne sont pas très utiles pour la majorité des Canadiens car elles sont dans une zones résidentielle moins visiter. La ligne 6 ne fonctionne que pendant la semaine et quelques heures seulement. Les funiculaires sont cependant très utiles pour explorer le centre-ville. La ligne 2 est exploitée par *Trenitalia* et est très utile; elle se rend à la gare Centrale de Naples à Piazza Garibaldi, d'où vous pouvez prendre un train régional pour explorer l'Italie et au-delà.

La ligne *Cumana/Circumflegrea*, exploitée par EAV, est intéressante; elle va de Torregaveta à Bacoli jusqu'à Montesanto au centre-ville, mais prend deux tracés différents, la route *Circumflegrea* et la route *Cumana*. Le *Circumflegrea* ne parcourt que quelques fois par jours la distance entre Montesanto et Torregaveta, et pendant l'hiver, même la ligne *Cumana* ne se rend pas jusqu'à Montesanto! Il est toujours préférable de demander si vous n'êtes pas sûr quand vous prenez cette ligne de train, sinon vous pourriez vous trouver coincé.

COMPAGNIES AÉRIENNES, TRAINS ET TRAVERSISERS

Conseils

*Les billets de trains régionaux ou intercités doivent être compostés avant de monter dans le train. Les composteurs, des machines jaunes, se trouvent à l'entrée des quais.

Naples Garibaldi Train Station

Downtown Naples

Piazza Giuseppe Garibaldi, 69 Napoli

GPS: N40.852929 E14.271935

La gare de Afragola Naples

Juste après la base Américaine (SS)

Train à grande vitesse de cette gare à Rome et autre destination italienne

GPS: N40.931716 E14.331300

La gare de Pozzuoli Solfatara

Stationnement payant

GPS: N40.827667 E14.126266

La gare de Villa Literno

Un quart d'heure en auto de la Villa Feuille d'érable

GPS: N41.005328 E14.067468

Vocabulaire de voyage

Où est la station?

Dov'è la stazione?

Un aller-retour pour...

Un andata e ritorno per...

Un billet.

Un biglietto.

Combien coûte...?

Quanto costa...?

Est-ce le train pour...?

E questo il treno per...?

Quand part le bateau?

Quando parte il battello?

Est-ce que cette place est prise?

È occupato?

Les traversiers

L'exploration des îles de la Baie de Naples peut se faire facilement en empruntant un traversier ou encore utilisez ce moyen de transport pour aller plus loin, comme en Sicile ou en Croatie.

Certaines compagnies de traversier offrent des services en ligne ou bien vous pouvez faire une réservation à travers une agence de voyages.

Le port du traversier de Naples Molo Beverello

au centre-ville de Naples
GPS: N40.837905 E14.254648

Le port traversier Mergellina

Il n'y a pas de stationnement à ce port mais le métro arrive à la station de Mergellina une courte distance à pieds. Prenez la Metropolitana ligne 2 à la station Bagnoli. Descendez à la station Mergellina. Tournez à droite en sortant de la station, descendez la côte et traversez la Piazza Sannazzro jusqu'au quai.
GPS: N40.829007 E14.222891
Pas de stationnement disponible, déposez seulement



Le port du traversier de Pozzuoli

Avec stationnement facile d'accès en tout temps
Utilisez un train de la ligne Cumana de la station Bagnoli jusqu'à la station Pozzuoli et continuez à pied vers la poissonnerie. Il faut acheter les billets à la billetterie qui se trouve entre le terminus du traversier et la poissonnerie.
GPS: N40.823309 E14.117948

Pour le courrier provenant de l'Europe à Naples:

Nom
Numéro de téléphone au travail (pour que l'entreprise de livraison puisse vous joindre)
Canadian Support Element
Joint Force Command Headquarters
Via Madonna del Pantano
80014 Lago Patria, NA

Courrier partant de Naples

Les grands articles et le courrier sortant passent par l'Élément. Les boîtes ou les grandes enveloppes peuvent être préparées dans la salle de courrier à la Villa Maple Leaf au 1er étage. Les paquets nécessitent une certaine préparation. Pour le moment, nous utilisons le service « Expédiclic » de Postes Canada pour traiter les colis sortants. La salle du courrier est équipée d'une balance postale et de matériaux d'emballage, ainsi que d'un ordinateur portable et des instructions détaillées pour préparer votre colis pour l'expédition.

Une fois tous les formulaires remplis (incluant le formulaire des douaniers) et le paiement fait, vous pouvez laisser le colis préparé à l'endroit du courrier sortant à l'Element.

Timbres

Pour l'instant, il n'est pas possible d'acheter des timbres canadiens à Naples. Chaque membre ou famille est responsable de ses propres timbres. Ils peuvent être commandés en ligne de Postes Canada à l'adresse: <http://www.canadapost.ca/cpo/mc/personal/productsservices/send/postagestamps.jsf>



SERVICES POSTAUX

Réception et expédition de courrier

La communauté canadienne à Naples expédie son courrier vers l'Allemagne par TNT; de là, celui-ci est envoyé au Canada où il entre dans le système normal de Postes Canada. La poste est envoyée le lundi. Elle part d'Allemagne le vendredi et elle arrive au Canada le prochain lundi ou mardi. Pour

cette raison, l'envoi et la réception de courrier fonctionnent un peu différemment ici.



Chaque membre dispose d'une boîte postale au bureau de l'ESC (bâtiment principal à JFC Lago Patria). Les envois peuvent être ramassés n'importe quand pendant les heures d'ouverture.

À Noël, Poste Canada envoie le courrier et les paquets aux membres des Forces à l'extérieur du pays sans tarifs. Vous recevrez une notification à la fin du mois d'octobre .

Pour le courrier qui vous est envoyé du Canada, voici l'adresse:

Rang/Nom Initials
CFSU-Det Naples
P.O. Box 5045 STN Forces
Belleville, ON K8N 5W6

Pour le courrier du Canada ayant besoin d'une signature de livraison:

Rang/Nom Initials
CFPO 5045
15 Westin Ave,
ON K0K 3W0
Astra



SERVICES AUTOMOBILES

Avis Rental Car

L'aéroport Capodichino
Tel: 081 780 5790 Réservations: 199 100 133
GPS: N 40.873884 E14.280960

Bulian Car and Body Shop (JFC Motor Pool)

Tel: 081 721 2696

EUROPCAR Car Rental

Base américaine Gricignano
Tel: 081 811 4172

Giuseppe Romano (Lago Patria)

Propriétaire: Joe
Via Ripuarìa 399
Tel # 081 839 1031

Gricignano Autoport (Base Américaine Gricignano)

En arrière de la salle de quilles
Tel # 081 811 6584

JFC Car Wash (Gas Station)

Tel # 347 241 1095

Luciano De Feo (Lago Patria)

Via Madonna del Pantana 72 utiliser les coordonnées GPS
GPS: N40.905038 E14.059638
Tel # 328 465 1084
lufly@live.it

Utilisez régulièrement par la communauté canadienne. Il vous déposera à votre domicile si vous avez besoin de retourner chez vous.

Vergogomme (Vacaturo) pour l'achat de pneu

Propriétaire: Antinio Salzano
Via Ripuarìa 326
Tel # 081 839 1031
GPS: N40.902701 E14.049968

SYSTÈME BANCAIRE

Un guichet automatique se dit *Bancomat* en Italien. Les *Bancomat* fonctionnent à peu près comme au Canada lors de l'utilisation d'une carte de débit ou de crédit d'une banque canadienne. Si vous voulez utiliser une carte de crédit ou de débit canadienne, localisez d'abord le symbole Cirrus ou BankMate sur le *Bancomat*. Ces réseaux bancaires sont internationaux; donc, votre carte fonctionnera. Après avoir inséré votre carte, on vous demandera votre langue préférée. Continuez la transaction comme d'habitude. Si vous utilisez votre carte bancaire italienne, la transaction Bancomat se déroulera en italien. Les cartes de crédit fonctionnent généralement (mais les utilisateurs d'American Express pourraient rencontrer des problèmes).

Les *Bancomat* ne fonctionnent pas tous de la même façon, mais si vous vous souvenez que « *Prelievo* » est retrait et « *Ricevuta* » est reçu, ça devrait aller.

Le personnel de la succursale Banco di Napoli localisé à la base JFC à Lago Patria parle anglais et peut vous aider avec vos besoins bancaires italiens et pour régler des problèmes (malheureusement, ils ne garantissent pas que quelqu'un parlera français). Des comptes bancaires sont offerts aux Canadiens ainsi que des assurances de maison. Assurez-vous de clairement spécifier dans votre demande que vous désirez plusieurs cartes de débit et/ou cartes de crédit. En Europe, pas tous les services en ligne acceptent la carte Mastercard (un service qui est offert par Banco di Napoli). Alors, c'est une bonne idée d'avoir une carte de crédit en main lors des réservations de voyages (hôtels, billets d'avions, etc.) fait en ligne.



Des dollars américains peuvent être obtenus en utilisant les guichets au centre commerciale et à l'hébergement (Navy Lodge) sur la base américaine de Gri-cignano. Les cartes de guichet et les cartes de crédit canadiennes sont acceptées au NEX (Navy Exchange) et à l'épicerie (American Commissary). Nous recommandons fortement d'aviser vos banques avant de faire celui-ci par contre afin d'éviter des arrêts de paiements sur vos cartes.

PLACES DE RELIGION

- *Chapel*
Base de support américaine
Tel: 081 568-3539 / 081-568-4791 / 081-568-5255
Support Site GPS: N40.989773 E14.248190
- *Christ Church Naples*
Via S. Pasquale 15/B in Chiaia
Metro: Amadeo. Information: Padre Jon Backhouse
+39 081 411842
FB: christ church napoli
Courriel : virac@christchurchnaples.org
<http://www.christchurchnaples.org/>
GPS N 40.83494 E 14.23600
- *Il Faro International Baptist Church*
Via Napoli 29b 81030 Castel Volturno
Courriel : pastoroffice@gmail.com
Tel: 338 492 5232 or 333 229 5164
<http://ilfaro-napoli.org/en/>
GPS: N 40.987887 E13.985312
- *Jewish Shabbat Services*
Synagogue (Sephardi - Italian)
Via Cappella Vecchia 31 - Naples
081 764 3480

SERVICES DES ANIMAUX (suite)

Retour des animaux de compagnie au Canada

Gardez en mémoire que beaucoup de compagnies aériennes nord-américaines ne permettent pas les animaux de compagnie dans le cargo pendant l'été. Date en vigueur début juin et se termine fin septembre. Planifiez à l'avance le retour de vos animaux de compagnie. Les animaux qui ne vous accompagnent pas sur votre vol de retour au Canada auront besoin de plus de documentation.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) accepte le retour de vos animaux de compagnie au Canada seulement si: Votre animal retourne avec le même état de santé qu'à son arrivé et avoir en votre possession tout les documents approuvant sa condition de santé. Nos animaux peuvent entrer au Canada si ils sont accompagnés d'un certificat attestant qu'ils ne sont pas atteints de la rage. Un passeport européen mis-à-date reflètera l'état de santé de votre animal en incluant les détails de la vaccination contre la rage. Le passeport est disponible dans une clinique vétérinaire et vous pouvez l'utiliser partout en Europe. Toute documentation a besoin d'être rédigée en français ou en anglais.

Soyez certaine d'avoir toute la documentation compléter avant de rentrer au Canada. Les aéroports canadiens n'ont pas de vétérinaire pour vérifier la santé de vos animaux. Pour plus d'informations sur l'importation d'animaux de compagnie au Canada, visitez <http://www.inspection.gc.ca/>.

PLAGES



Plusieurs belles plages propres, où l'eau est d'un bleu étincelant et où l'on peut nager, se trouvent à un court trajet de voiture ou de traversier de Naples. Plusieurs plages se trouvent aussi dans les limites et autour de Naples, mais elles sont souvent bondées et certaines peuvent être sales, surtout en août. Une plage accessible seulement aux détenteurs de cartes d'identité de l'OTAN se trouve à Bacoli – voyez l'annexe B pour les coordonnées GPS de cette plage et des autres.

Les plages sont très populaires pendant les mois chauds d'été. La plupart des plages sont privées et payantes; vous devrez payer pour garer votre voiture et, si vous voulez, des parasols et des chaises longues. La plupart des plages ont un café-bar ou un restaurant, douches, salles de bains et la musique d'un DJ. Certaines plages privées ont de l'équipements de jeux pour les enfants. Il est acceptable d'apporter votre propre nourriture de pique-nique, des jeux de plage, et même vos chaises de plage.

Sperlonga a une belle plage de sable blanc et l'eau y est bleu clair. À environ une heure et demie de route au nord de Naples, c'est une destination populaire pour les amateurs de plage.

Gaeta offre une autre magnifique plage au nord de Naples. À un peu plus d'une heure de route le long de la côte, vous arriverez dans la petite ville de Gaeta, où la plage est propre et l'eau est cristalline.

L'île de *Capri* offre un cadre pittoresque pour ses plages. Les stations balnéaires le long de ses côtes sont parmi les plus belles plages d'Italie – la vue des grottes d'un bleu et vert translucide compense bien pour le manque de sable.



En prenant un traversier vers les îles de *Procida* ou *Ischia*, vous trouverez de belles plages moins fréquentées, qui offrent tout de même une merveilleuse escapade détente.

Nous encourageons les gens à louer un bateau et de s'ancrer dans les baies d'Ischia.

LES PLAGES (suite)

Vocabulaire de Plage

La plage	<i>la spiaggia</i>
La mer	<i>il mare</i>
Le parasol	<i>l'ombrello</i>
La chaise longue	<i>la sedia di spiaggia</i>
Le stationnement	<i>il parcheggio</i>
Le maillot de bain	<i>il costume da bagno</i>
La plage de sable	<i>la spiaggia sabbiosa</i>
La douche	<i>la doccia</i>
La salle de bain	<i>il bagno</i>



Conseils

- À la plage, il y a des gens qui mentent et qui vendent divers articles. Ignorez-les, ou dites-leur « Non », et ils vous laisseront tranquille.
- Ne laissez aucun objet de valeur ni dans votre véhicule, ni dans un sac lorsque vous êtes à la plage; mieux vaut les laisser à la maison.
- Consultez les bulletins locaux avant « de plonger ». À certains moments, les baignades seront interdites le long du littoral Campania.

SERVICES DES ANIMAUX (suite)

Fournitures pour animaux (suite)

Les prescriptions sont données par les vétérinaires, mais pour les médicaments vous aurez besoin d'aller à la pharmacie « farmacias ». Certaines d'entre elles offrent ce service. Il y en a une à Monterusciello/Arco Felice et une autre en Lago Patria. La plupart des pharmacies « farmacias » qui offrent ce service auront un comptoir assigné à cet effet.

Veternario Farmacia (Farmacia Veterinario)
Via Montenuovo Licola Patria
105 Pozzuoli NA 80078
GPS: N40.845824 E14.072672

Veternario Farmacia (Farmacia Veterinario)
Via Lago Patria
GPS: N40° 55' 34.3" E014° 02' 13.1"

SERVICES DES ANIMAUX (suite)

La leishmaniose chez le chien :

Est une maladie zoonose chronique transmise par les piqûres de certains insectes. La maladie se trouve partout dans le Bassin Méditerranéen.

Gardez votre chien à l'intérieur le matin à l'aube et au crépuscule pour empêcher la leishmaniose. Un collier Scalibor (deltaméthrin) a prouvé être efficace à 86% en prévention. L'utilisation mensuelle d'Advantix ou Frontline est recommandée.

Les symptômes de la leishmaniose incluent la perte des poils, une perte de l'appétit, dermatite sèche sur les oreilles et le nez, le gonflement des ganglions, amaigrissement et diminution de l'appétit, tendance à boire beaucoup et à uriner plus souvent.

Il n'existe pas de remède pour la leishmaniose, mais les soins sont disponibles et requis pour la vie du chien. L'infection sur les chats est rare. Pour plus d'information en anglais, visitez www.leishmaniasis.info.

Fournitures pour animaux

La nourriture pour les animaux de compagnie est disponible au NEX, et au commissaire. La plupart des vétérinaires ne vendent pas de la nourriture médicale parce qu'en Italie elle est disponible sans prescription dans les magasins d'animaux. Royal Canin et Hills Prescription Diet sont faciles à trouver. Si le magasin n'a pas la nourriture que vous voulez, n'hésitez pas à la demander. Ils pourront la trouver en quelques jours.

La nourriture des animaux commandée par le vétérinaire à la base américaine Gricignano prend plus de temps à arriver. Elle coûte plus chère qu'à l'épicerie (Commissaire).

AMBASSADE ET CONSULAT

L'Ambassade du Canada à Rome, Italie

Via Zara, 30
Rome, Italie
00198

Téléphone: 39 (06) 85 444 2911

Télécopieur: 39 (06) 85 444 2913

Site Internet: <http://www.Italy.gc.ca>

Courriel: consul.rome@international.gc.ca

Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi de 09h00 à 16h00



RENSEIGNEMENTS D'URGENCE

Pendant votre séjour à Naples, vous pourriez vous retrouver dans une situation où vous avez besoin d'aide. Que ce soit pour un accident de la route ou un désastre naturel tel qu'un tremblement de terre, vous devriez avoir les coordonnées exactes, ainsi que quelques mots de vocabulaire essentiels.

S'il vous plaît se familiariser avec la brochure « Plan canadien de la Protection civile » de l'Élément canadien.

Les numéros de téléphone d'urgence se trouvent à la **page 4** de ce guide.

Vocabulaire d'urgence

Au secours! *Aiuto!*

Pouvez-vous m'aider?

Puo' aiutarmi?

S'il vous plaît appelez

Per favore chiamate...

La police *...la Polizia*

...une ambulance *...un'ambulanza*

...un médecin *un dottore*

...l'hôpital *l'ospedale*

...les pompiers *vigili del fuoco*

SERVICES BEAUTÉ

Coiffeurs

NEX salon de coiffure & Barbiers, Base Américaine de Gricignano,
081 813 7349
Fermer le lundi

Barbiers de JFC, 1ère étage au "Safe Center"
Pas besoin de rendez-vous

Fabio Area Moda, Via Staffeta, Lago Patria, 081 509 6340
Principalement styles et coupes pour les dames. Fabio parle anglais. Pas de rendez-vous nécessaire mais soyez prêt à attendre.
Fabio travaille aussi à JFC le lundi

Tony Salomone (Parucchiere),
Via Lago Patria, Lago Patria,
081 509 1320
Principalement styles et coupes pour les dames. Tony parle un peu l'anglais et vous avez besoin d'un rendez-vous.

Traitement de Beauté

NEX Beauty Salon, Base Américaine de Gricignano, 081 813 7349
Épilation, manucures et pédicures

Beauty & Relax, Parco Palumbo, Lago Patria,
081 509 1131
Traitements de beauté, épilation, massages, sauna et salon de bronzage.



SERVICES DES ANIMAUX (suite)

Cliniques vétérinaires

Villa Felice Clinica Veterinaria (Arco Felice)
Services d'urgence 24 heures
Tel: 081 866 2870 (parle un peu en anglais)
GPS: N 40.837620 E14.094589
*Si la barrière est fermée, appuyez sur le bouton. Suivez l'allée.

Averno Veterinary Hospital (Monterusciello)
Dr Damiani (parle anglais)
Via Monterusciello, 33H Monterusciello
Tel: 081 524 6522 / Pour services d'urgence après fermeture: 333 116 1123
GPS: N40.861152 E14.088201

US Support Site Veterinary Clinic
Tel: 081 811 7913
GPS : N40.989773 E14.248190

Il Mio Cucciolo (Arco Felice)
Dr. Claudia Scarpetta (parle anglais)
Via Madonna del Pantano, 78 (près de Crazy Corner)
Tel: 081 839 1429
GPS : N40.905401 E14.059419

SERVICES DES ANIMAUX (suite)

Chenils (suite)

Bau House Village (Napoli)

Chenil, entraînement et agilité pour chiens

Via Comunale Margherita, 177

Tel : 081 546 1106 / 389 686 8758

www.bauhousevillage.com

Naples All Hands Classifieds

www.naplesallhands.com

Living Abroad in Naples Facebook Group

Entraînement

Bau House Village (Napoli)

Via Comunale Margherita, 177

Tel : 081 546 1106 / 389 686 8758

www.bauhousevillage.com

SERVICES SANTÉ

Les forces de l'armée Canadienne ont un protocole d'entente avec les Américains au sujet des soins de la santé. À votre arrivée à Naples, vous devez vous rendre à l'hôpital de la base navale américaine à Gricignano afin d'ouvrir des dossiers médicaux pour vous et votre famille. Il vous sera donné un code de 4 chiffres (habituellement il s'agit du mois et de la date de naissance du membre des forces de la famille). Vous allez devoir donner ce numéro ainsi que présenter votre carte NATO avant de recevoir des soins médicaux ou avant d'obtenir un rendez-vous.

Services dentaires

Les services dentaires sont disponibles à l'hôpital de Gricignano. Par contre, une priorité est allouée aux membres des forces Américaines et leurs dépendants. Les membres des autres nationalités de NATO peuvent trouver cela difficile d'obtenir un rendez-vous parce que pour faire ceci, il s'agit d'appeler la journée même et voir si il y a une annulation durant la journée. Le statut de ceux-ci peut changer n'importe quand alors continuez à essayer à fixer la date d'un rendez-vous. Si vous savez que vous aurez besoin de services dentaires vous pouvez appeler le 081 811 6007/6008 pour fixer la date d'un rendez-vous.

Pour les services dentaires il faut commencer par voir le dentiste pour un "check-up". À ce rendez-vous, vous allez recevoir des x-ray et vous allez pouvoir consulter un dentiste. Il/Elle vous recommandera le traitement approprié.

Il y a trois dentistes Italiens civils qui sont recommandés par les Canadiens:

Dr. Marra Roberto, Centro ORIS (parle en anglais)

I Trav. Licola Patria, 2 Arco Felice, 80072 GPS: 40°50'03.4"N 14°05'52.7"E

081-8663050

studiooris@libero.it

Centro Oftalmico Internazionale SOVIET

Via Staffeta, 87 Lago Patria GPS: 40°55'03.6"N 14°02'11.5"E

081-5091021

centrosoviet@libero.it

Studio Odontoiatrico Prof. Alfredo De Rosa

Ouvert le lundi, mardi, jeudi et vendredi

Via Staffeta, 51 Loc. Lago Patria 80014– Giugliano in Campania (Na)

Tel et Fax: 081 509 1319 Cell: +39 339 529 2877

Dentalcenter-derosa@live.com

GPS: 40°55'05.2"N 14°02'05.6"E

SERVICES SANTÉ (suite)



Services d'urgence

La salle d'urgence de l'hôpital Américaine sur la base de Gricignano est ouverte 24 heures par jour, 7 jours sur 7 pour les urgences médicales. Il y a toujours une équipe prête à vous recevoir. Elle est constituée de docteurs aux urgences, d'infirmiers et de personnel au triage.

Services d'urgence

Il arrivera peut-être que vous aurez besoin de visiter un hôpital italien plus près de votre maison. Il est recommandé de savoir où elle se trouve en cas d'urgence. Toutes les salles d'urgence vous accepteront comme patient. Par contre il serait préférable d'être en contact avec quelqu'un qui parle anglais/français et italien pour mieux communiquer avec le personnel de l'urgence. Ici, en Europe, pour appeler une ambulance, signaler le 118.

Payements et Remboursement des Soins de la Santé

Les soins reçus à la base américaine de Gricignano (incluant les soins dentaires, pharmacie, laboratoires, et immunisation) seront directement facturés aux membres des Forces Canadiennes de NATO. Il vous suffira de faire une demande de réclamation à vos assurances : *Sunlife* (en dehors du Canada) et *Great West Life*.

Soins médicaux

Pour avoir un rendez-vous avec un docteur quand il s'agit des rendez-vous annuels ou de maladie, appeler le 081 811 6273. Des pédiatres sont aussi disponibles pour les enfants. Vous pouvez faire une demande pour garder le même médecin durant votre séjour à Naples.

Services médicaux

Tout autre service médical est disponible à l'hôpital de Gricignano incluant un centre d'orthopédie, un centre d'immunisation pour lesquels vous n'avez pas besoin de rendez-vous. Un centre de physiothérapie, gynécologie, services de santé mentale, radiologie, un centre de développement des nouveau-nés, une unité chirurgicale et un laboratoire. Il est possible de se faire référer à un spécialiste dans une clinique civile pour certaines choses.

SERVICES DES ANIMAUX

Chenils

Legapro Animale (Castel Volturno)

Bien-être des animaux, cliniques castration/ovariohystérectomie, et pensions pour chiens et chats

Tel: 082 385 9552 / 347 197 6643

(italiano, anglais, allemand, français)

<http://legaproanimale.org>

Marco Sanna (Arco Felice)

Pensions pour chiens et chats

Via Toiano, 1 Arco Felice

Tel: 347 806 4543 (Marco, anglais, italien)

info@pensionesanna.it

www.pensionesanna.it

Del Lucrino Kennel (Varcaturò)

Pensions pour chiens

Viale dei Pini Nord, 9, Varcaturò

Tel: 081 839 2095 (Julia, parle anglais, italien, allemand)

lucrinokennel@yahoo.it

www.pastoretedesco-dellucrino.com

Rowena Knights, Villa Pucci

Pet Grooming, boarding

Pensions pour chiens

Tel: 388 155 4865 (anglais, italien)

SP 258-111 Villa Literno 81030

<http://rowenakni.wix.com/villapucci>

Fido and Felix Ospedale & Albergo (Frattaminore)

Services vétérinaires et chenil

Via 6 Traversa Crispano, 1

Tel: (Giuseppe) 081 834 6984 / 333 217 1210 392 993 2670

(Franco) 392 993 2670

www.fidofelix.it



COMUNE DI MONTE DI PROCIDA

Provincia di Napoli

CALENDARIO DI CONFERIMENTO RIFIUTI

DOMENICA	DALLE ORE 22,00 ALLE ORE 24,00	ORGANICO
LUNEDI	DALLE ORE 22,00 ALLE ORE 24,00	INDIFFERENZIATO
MARTEDI	DALLE ORE 22,00 ALLE ORE 24,00	ORGANICO
MERCOLEDI	DALLE ORE 22,00 ALLE ORE 24,00	PLASTICA
GIOVEDI	DALLE ORE 22,00 ALLE ORE 24,00	ORGANICO
VENERDI	DALLE ORE 22,00 ALLE ORE 24,00	CARTA E CARTONE

IL VETRO ED IL METALLO VANNO CONFERITI NELLE APPOSITE CAMPANE ALLOCATE SU SEDE STRADALE E PRESSO IL CENTRO DI RACCOLTA DI VIA TORRIONE.

I BENI DUREVOLI (MOBILI- MATERASSI- RETI -ETC) VANNO CONFERITI PREVIA PRENOTAZIONE AL N. 081 8684216 PRESSO IL CENTRO DI RACCOLTA DI VIA TORRIONE DALLE ORE 8.30 ALLE ORE 12.00

I RIFIUTI RAEE (FRIGORIFERI, SCALDABAGNI, TELEVISORI, MONITOR ED ALTRI ELETTRODOMESTICI) VANNO CONFERITI TUTTI I GIORNI PRESSO IL CENTRO DI RACCOLTA DI VIA TORRIONE DALLE ORE 08,30 ALLE ORE 12,00.

SERVICES SANTÉ (suite)

Opticiens

Il y a des opticiens qui parlent anglais sur le site de JFC et sur la base américaine de Gricignano.

Pharmacies

Dans le cas où vous avez une prescription à remplir qui vient d'un médecin Américain, celle-ci sera communiquée électroniquement à la pharmacie de la base. Vous devrez aller à la pharmacie (celle-ci se trouve au centre du premier étage de l'édifice des soins de la santé) et là, vous pourrez recevoir vos prescriptions. Vous devrez attendre quelques minutes pour que ceux-ci soient assemblés.

Dans la région, les pharmacies (*farmacias* en Italien) sont faciles à trouver. Elles sont identifiées d'une croix verte sur la porte.



D'habitude, il faut presser un bouton pour entrer dans le magasin. C'est seulement une question de sécurité. Les pharmacies vendent des médicaments "sans ordonnance" comme du sirop pour la gorge, des produits d'hygiène, la crème solaire et des articles de bébés.

Elles ne sont pas ouvertes les dimanches. Quelques produits "sans ordonnance" comme des contraceptifs, des produits féminins, ou des articles pour bébé sont disponibles dans un distributeur automatique en dehors de la pharmacie.

Voici quelques pharmacies qui se trouvent autour de JFC :

Lago Patria: Via Staffeta, près de Fabio Area Moda Hair Salon
Varcatuo: Via Ripuaria, entre Via Madonna del Pantano et la Tangenziale
Licola / Monterusciello / Pozzuoli: Farmacia La Schiana, Via Montenuovo Licola Patria (près du rond-point de l'hôpital)

SERVICES SANTÉ (suite)

Bien-Être

Studio Professionale di Fisioterapia Dott. Giovanni Testa
 081 334 0476
<http://www.fisioterapiatesta.it/>
 Via Staffetta, Lago Patria
 GPS: 40°55'01.7"N 14°02'20.5"E

Holistic Touch 123, Catherine (membre de la communauté Britanique)
 Massage de tête Indien (Hopi ear candling) Massage de pied Thaï
 342 104 9050
 FB: Holistic Touch 123
 Courriel : holistictouch123@gmail.com

Massage Therapy (Support Site)
 629-6604 or 081-811-6604

Détendez-vous avec l'un des nombreux massages disponibles sur le Site de Soutien Forum Fitness: massage sportif, massage aux pierres chaudes, suédois, thaïlandais, dos, cou et épaule et plus encore.
www.navymwrnaples.com
mwr-fitness@eu.navy.mil



GARBAGE COLLECTION CALENDAR EFFECTIVE MARCH 2015

#I Don't Waste

I MAKE... THE DIFFERENCE!

COLLECTION DAY	monday	tuesday	wednesday	thursday	friday	saturday
WET ORGANIC WASTE						
DRY NON-RECYCLABLE WASTE						
MISCELLANEOUS WASTE PLASTIC, ALUMINUM AND TIN FOIL						
PAPER and CARDBOARD						
GLASS CONTAINERS						

garbage must be dropped off from 8 pm of the day prior to collection until 4 am of the day of collection, as per the above grid.

CUMBERSOME WASTE

call free number **800329960**
 Monday to Friday from 9 am to 4 pm
 Electrical and electrical devices. You must make an appointment in order for this type of waste to be collected. Maximum three units are allowed each time.

CUT GRASS and TREE BRANCHES

call free number **800329960**
 Monday to Friday from 8 am to 4 pm
 Large quantities of cut grass and tree branches must be delivered in transparent bags or in tied bundles. Call the toll-free number to book free-of-charge collection.

USED VEGETABLE OILS

Used vegetable oils can be disposed of in ad-hoc containers to be found in churches, schools and garbage collection areas.

BATTERIES // MEDICATIONS

Expired or non-reusable medications: use ad-hoc containers to be found at chemist shops, hospitals and public agencies.
 Used batteries: return to dealer or use ad-hoc containers.

CLOTHING

Use ad-hoc white containers to be found in the community. No time restrictions. Do not leave bags or loose items of clothing outside the containers.

IMPROPERLY DUMPED GARBAGE

Report misbehavior! Help keep your city tidy. If you see illegally-dumped garbage call 081 8956400

COMUNE DI GIUGLIANO IN CAMPANIA

Info point: via Frezza /
 corner via della Resistenza
www.giuglianodifferenzia.it

RaccOlio

RENSEIGNEMENT SUR LES MAISONS (suite)

Déchets

La région de Naples a eu des problèmes de gestion des ordures. Selon l'endroit où vous habitez, vous pourriez avoir une cueillette tous les jours ou hebdomadaire, à votre porte, ou vous pourriez avoir à mettre vos ordures à un endroit central. Le recyclage est obligatoire dans la plupart des régions et le fait de ne pas recycler pourrait entraîner une lourde amende. Malgré les efforts récents visant à résoudre les problèmes de déchets, les ordures qui s'accumulent dans certaines rues sont un fait de la vie ici.

Différents types de déchets sont ramassés sur différentes journées de la semaine. Suivre le calendrier et recycler devrait diminuer la charge de déchets non-recyclables.

Les horaires de cueillette de déchets et de recyclage varient selon les zones. Demandez aux propriétaires quand vous cherchez une maison pour plus de détails.

Si vous avez des questions au sujet du logement, des services publics ou d'un propriétaire, les points de contact et numéros suivants pourraient vous être utiles.

Contacts pour les services publics

ENEL (eau): Contactez Maurizio au 081 721 2210

Gaz résidentiel: Contactez Giulia au bureau de l'Élément pour prendre rendez-vous. Pas besoin de paiement ou de coupons, seulement un reçu. 081 721 2691.

Téléphone résidentiel/Internet/Telepass: Services résidentiels du NEX 081 813 5321/ ou contactez Maurizio au MWA.

Aide avec le logement: 081 811 4466

Aide urgente après les heures d'ouverture: 081 568 5547

HÔPITAUX

Les hôpitaux publics de Naples sont catégorisés en trois groupes: (081) 254 7111, (081) 254 2111 et (081) 254 5111 qui ont du personnel 24/7. Pour l'urgence, appelez 118. Notez que les ambulances ne sont pas toujours disponibles.

US NAVY HÔPITAL

US Support Site, Gricignano de Aversa

Coordonnées GPS: N40.989986 E14.248178

Ospedale San Maria Delle Grazie

Contrada la Schiana, 17

081 855 2111

Coordonnées GPS:N40.849524 E14.073103

Ospedale Pineta Grande

Via Domitiana km 30,00,81030,

Castel Volturno CE

Pinetagrande.it

082 385 4111

Coordonnées N40.018043 E13.953530

Quelques membres du personnel parlent français et anglaise.

RENSEIGNEMENTS SUR LES MAISONS

Comparées aux maisons et appartements au Canada, les maisons italiennes sont différentes de ce que vous pourriez être habitué. Des murs de ciment sans isolation et de beaux planchers de marbre partout sont communs. Les maisons offertes en location dans la région de Naples varient en taille, en emplacement et en équipements. Voici quelques informations de base pour vous aider à profiter de votre nouvelle maison et du style de vie italien.



Services publics

L'électricité, le téléphone et l'Internet peuvent être moins fiables qu'au Canada. L'électricité peut manquer au milieu d'une belle journée ensoleillée ou votre téléphone peut arrêter de fonctionner sous la pluie alors que votre Internet fonctionne toujours. Il n'y a rien que vous puissiez faire sauf prévoir des solutions de rechange. Par exemple, gardez des lampes de poche à portée de main et sachez où se trouve votre boîte de disjoncteur au cas où vous devriez effectuer un ré-enclenchement manuel quand le courant revient. Un bon conseil est de vérifier le disjoncteur dans la rue si vous n'avez pas d'électricité et vos voisins non plus avant d'appeler la compagnie d'électricité.



Votre Wi-Fi aura probablement une portée plus courte en Italie qu'au Canada en raison du béton et des barres d'armature de la construction des maisons. Si votre Wi-Fi n'atteint pas toute les zones de votre maison, vous pouvez vous procurer un répéteur Wi-Fi ou prolongateur de rayon d'action pour moins de 100 € qui permettra au Wi-Fi de fonctionner sur de meilleure distance.

RENSEIGNEMENTS SUR LES MAISONS (suite)

Nettoyage

Peu importe ce dont les maisons ont l'air à l'extérieur, les Italiens sont très fiers de la propreté intérieure de leur domicile. Les produits de nettoyage italiens fonctionnent mieux avec l'eau dure et aideront à maintenir une belle apparence à votre maison. Par exemple, l'utilisation d'un produit de nettoyage de sol contenant de l'alcool coupera à travers la poussière et la saleté pour aider à donner un éclat à un plancher de céramique. Voyez sur la liste du bas. De plus, les SFM(E) offrent à l'automne un atelier : « **Comment utiliser les produits ménagers Italien** ».

Produits de nettoyage

SMAC Sgrassatore	Enlève les résidus gras et savonneux des comptoirs, des plaques de cuisson, des baignoires et des cabines de douche
SMAC Acciaio	Nettoyer en acier inoxydable
Fornet	Pour les fours et grilles
Lysoform	Pour les planchers
Orphea – Salvalana	Pour les insectes dans les vêtements, mis dans des poubelles et placards
Comprimés Cascade ou Finish	Pour le lave-vaisselle
Savon/liquide Prill	Pour le lave-vaisselle
Sale per lavastoviglie	Sel pour le lave-vaisselle
WC Net Fosse Biologique	Pour l'odeur de toilettes / drains
Vinaigre de nettoyage	Trouvé avec les produits de nettoyage à la commissaire
Pulirapid ou Viakal	Pour les dépôts de calcium
Calgon	Pour éliminer les dépôts de calcium dans le lave-linge

